



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



УНИВЕРСИТЕТСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: КАЧЕСТВО И МОБИЛЬНОСТЬ

**Азиатско-Тихоокеанская региональная конвенция
о признании квалификаций в области высшего образования**

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящей Конвенции:

руководствуясь общим стремлением укреплять сложившиеся между ними географические, культурные, образовательные и экономические связи,

напоминая, как об этом сказано в Уставе ЮНЕСКО, что «Организация ставит своей задачей содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры»,

признавая значительное разнообразие, которое существует в традициях, системах и ценностях образования в странах Азиатско-Тихоокеанского региона,

будучи убеждены в том, что разнообразие культур и систем высшего образования в странах Азиатско-Тихоокеанского региона представляет собой исключительное достояние,

стремясь укреплять и расширять сотрудничество между Сторонами с целью оптимального использования их человеческого потенциала, с тем чтобы способствовать прогрессу знаний и непрерывному повышению качества высшего образования в странах Азиатско-Тихоокеанского региона,

желая дать населению стран Азиатско-Тихоокеанского региона возможность в полной мере воспользоваться этим культурным богатством, облегчив гражданам каждой Стороны, в частности студентам и преподавателям, доступ к возможностям системы образования каждой из Сторон с уделением должного внимания внутреннему законодательству,

будучи убеждены в том, что в рамках такого сотрудничества признание квалификаций высшего образования будет содействовать расширению международной мобильности студентов и преподавателей,

сознавая необходимость расширения культурных обменов в целях содействия экономическому, социальному, культурному и технологическому развитию, а также укреплению мира в Азиатско-Тихоокеанском регионе,

напоминая, что многие Стороны заключили между собой двусторонние или субрегиональные соглашения о признании квалификаций высшего образования, но с помощью настоящей Конвенции стремятся дополнить эти усилия путем распространения сотрудничества на весь Азиатско-Тихоокеанский регион,

сознавая, что настоящая Конвенция должна также рассматриваться в контексте конвенций ЮНЕСКО о признании, охватывающих другие регионы мира, а также Рекомендации ЮНЕСКО о признании учебных курсов и свидетельств о высшем образовании 1993 г.,

сознавая масштабные перемены, произошедшие в области высшего образования в странах Азиатско-Тихоокеанского региона со времени принятия указанных выше конвенций, вызвавшие значительно возросшую диверсификацию внутри систем национального образования и между ними, и необходимость приведения правовых актов и практики в соответствие с этими процессами,

стремясь наладить активное международное сотрудничество на глобальном уровне со Сторонами других региональных конвенций ЮНЕСКО,

сознавая потребность в поиске совместных решений практических проблем, связанных с признанием квалификаций высшего образования, которые будут способствовать повышению мобильности студентов и преподавателей в Азиатско-Тихоокеанском регионе,

сознавая необходимость совершенствования нынешней практики признания, с тем чтобы она была более прозрачной и лучше адаптированной к современному состоянию высшего образования в странах Азиатско-Тихоокеанского региона,

считая, что признание всеми Сторонами квалификаций высшего образования, полученных в других Сторонах, представляет собой важную меру, направленную на содействие расширению академической мобильности между Сторонами,

желая обеспечить максимально широкое признание квалификаций высшего образования в целях поощрения образования в течение всей жизни и демократизации образования с учетом культурных особенностей каждой Стороны,

уважая право каждой Стороны разрабатывать и вводить систему присвоения квалификаций, а также самостоятельность ее учреждений,

договорились о нижеследующем:

РАЗДЕЛ I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья I

Для целей настоящей Конвенции в ней применяются следующие определения:

Конвенция 1983 г.

Региональная конвенция о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах Азии и Тихого океана.

Доступ (к высшему образованию)

Право лиц, обладающих соответствующей квалификацией, представлять свою кандидатуру и быть рассмотренными с целью приема в учреждение высшего образования.

Аккредитация

Процедура оценки и пересмотра, посредством которой какая-либо программа в области высшего образования или учреждение высшего образования могут быть признаны или аттестованы как отвечающие определенным стандартам.

Прием (в учреждения и на программы высшего образования)

Действие или система, разрешающие кандидатам, обладающим соответствующей квалификацией, продолжить обучение в определенном учреждении высшего образования и/или по определенной программе высшего образования.

Оценка (учреждений или программ)

Процесс определения качества образования в конкретном учреждении высшего образования или по конкретной программе высшего образования.

Оценка (индивидуальных квалификаций)

Письменное заключение или оценка индивидуальных иностранных квалификаций полномочным органом по вопросам признания.

Полномочный орган по вопросам признания

Государственный или негосударственный орган, официально уполномоченный принимать решения по вопросам признания иностранных квалификаций.

Составные части Стороны

Публично-правовые образования национального, местного, федерального или регионального уровня.

Общие требования для доступа (к высшему образованию)

Условия, которые во всех случаях должны быть выполнены для получения доступа к высшему образованию.

Высшее образование

Обучение, подготовка специалистов или исследователей на послесреднем уровне, которые признаются соответствующими органами Стороны как составляющие ее систему высшего образования.

Учреждение высшего образования

Учреждение, предоставляющее услуги высшего образования.

Программа высшего образования

Программа обучения, признаваемая соответствующими органами Стороны как составляющая ее систему высшего образования и по завершении которой студент получает квалификацию высшего образования.

Квалификация высшего образования

Любой документ о присуждении степени, диплом или иное свидетельство, выданные учреждением высшего образования и удостоверяющие успешное завершение программы высшего образования.

Mutatis Mutandis

Выражение на латинском языке, означающее «с учетом соответствующих различий».

Нетрадиционные квалификации

Квалификации, полученные в результате форм обучения, которые не обязательно соответствуют общим требованиям, предъявляемым к высшему образованию, таких, как обучение в течение неполного учебного дня, смешанное обучение и обучение по программам, не предусматривающим присуждение степеней.

Частичные учебные курсы

Любая однородная часть программы высшего образования, которая, не являясь полным курсом обучения, может рассматриваться как существенное овладение знаниями и навыками.

Квалификация, дающая доступ к высшему образованию

Любой квалификационный документ, выданный соответствующими органами в подтверждение успешного завершения программы обучения, который дает его обладателю право рассматриваться в качестве кандидата для приема в учреждение высшего образования.

Обеспечение качества

Постоянный процесс оценки и повышения качества системы, учреждения или программы высшего образования, призванный заверить заинтересованные стороны в том, что приемлемые стандарты соблюдаются и совершенствуются.

Признание предшествующего обучения

Процедура официального признания знаний и навыков, полученных лицом в результате формального и/или неформального обучения.

Признание квалификаций

Устанавливаемое и выдаваемое полномочными органами по вопросам признания Стороны официальное подтверждение ценности иностранной образовательной квалификации в целях доступа ее обладателя к образовательной и/или трудовой деятельности.

Среднее образование

Степень обучения любого рода, следующая за начальным, элементарным, подготовительным, промежуточным или базовым образованием, цель которой может состоять в подготовке учащихся к обучению в системе высшего образования, ведущая к получению свидетельства об окончании средней школы или дающая учащимся право на поступление в учреждение высшего образования.

Особые требования (для приема в высшее учебное заведение)

Условия, которые должны быть выполнены в дополнение к общим требованиям, для допуска к обучению по определенной программе высшего образования или для получения определенной квалификации высшего образования в той или иной области знаний.

РАЗДЕЛ II. ПОЛНОМОЧИЯ ОРГАНОВ

Статья II.1

1. В том случае, когда центральные органы какой-либо Стороны полномочны принимать решения по вопросам признания, эта Сторона становится непосредственно связанной положениями настоящей Конвенции и принимает необходимые меры по обеспечению выполнения положений настоящей Конвенции на своей территории.
2. В том случае, когда полномочиями принимать решения по вопросам признания обладают составные части Стороны, данная Сторона в момент подписания или при передаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении либо в любой момент в дальнейшем представляет депозитарию краткое заявление о своем конституционном устройстве. В таких случаях полномочные органы по вопросам признания обозначенных таким образом составных частей Стороны принимают необходимые меры по обеспечению выполнения положений настоящей Конвенции на территории этой Стороны.
3. В том случае, когда полномочиями принимать решения по вопросам признания обладают отдельные учреждения высшего образования или иные органы, каждая Сторона в соответствии со своим конституционным устройством или структурой передает текст настоящей Конвенции таким учреждениям или органам и принимает все возможные меры для содействия благоприятному рассмотрению и применению ими ее положений.
4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи применяются *mutatis mutandis* к обязательствам Сторон, которые принимаются ими в соответствии с последующими статьями настоящей Конвенции.

Статья II.2

При подписании или при передаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении либо в любой момент в дальнейшем каждая Сторона информирует депозитария настоящей Конвенции об органах, полномочных принимать различные виды решений по вопросам о признании.

Статья II.3

Ничто в настоящей Конвенции не считается отменяющим любые более благоприятные положения, касающиеся признания квалификаций высшего образования, выданных одной из Сторон, содержащиеся или вытекающие из действующего или будущего договора, положениями которого связана данная Сторона.

РАЗДЕЛ III. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ОЦЕНКЕ КВАЛИФИКАЦИЙ

Статья III.1

1. Обладатели квалификаций, выданных одной из Сторон, при обращении в соответствующий орган получают надлежащую возможность для своевременной оценки этих квалификаций.
2. С целью реализации обладателями квалификаций этого права каждая Сторона обеспечивает принятие соответствующих мер при рассмотрении заявления о признании квалификаций, оценивая, в первую очередь, приобретенные знания и навыки.

Статья III.2

Каждая Сторона обеспечивает прозрачность, согласованность, надежность, а также справедливый и недискриминационный характер процедур и критериев, используемых при оценке и признании квалификаций.

Статья III.3

1. Решения о признании принимаются на основе соответствующей информации о квалификациях, в отношении которых испрашивается признание.
2. Обязанность по предоставлению надлежащей информации возлагается прежде всего на обладателя квалификации, который обеспечивает добросовестность такой информации.
3. Стороны поручают или, в соответствующих случаях, предлагают всем образовательным учреждениям, составляющим их систему образования, удовлетворять любые обоснованные запросы о предоставлении информации в целях оценки квалификаций, полученных в этих учреждениях. В частности, Стороны предлагают учебным учреждениям, составляющим их систему образования, предоставлять по запросу и в разумные сроки соответствующую информацию обладателю квалификаций, а также учреждению или полномочному органу Стороны, в которой испрашивается признание.
4. После надлежащего представления информации, касающейся оценки квалификации, ответственность за доказывание того, что то или иное заявление не отвечает установленным требованиям, лежит на органе, осуществляющем оценку.

Статья III.4

В целях содействия признанию квалификаций каждая Сторона обеспечивает представление достаточной и понятной информации о своей системе образования.

Статья III.5

Решения о признании квалификаций принимаются в разумные сроки, заранее оговариваемые полномочным органом по вопросам признания и исчисляемые с момента предоставления всей необходимой информации по данному запросу. В случае отказа в признании объясняются причины этого отказа и предоставляется информация о возможных мерах, которые обладатель квалификации может принять в целях получения признания в более поздние сроки. В случае отказа в признании или отсутствия какого-либо решения обладатель квалификации имеет право на подачу в разумные сроки апелляции.

РАЗДЕЛ IV. ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИЙ, ДАЮЩИХ ДОСТУП К ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ

Статья IV.1

Каждая Сторона признает квалификации, выданные другими Сторонами и отвечающие общим требованиям в отношении доступа к высшему образованию этих Сторон, с целью доступа к каждой из ее программ высшего образования, кроме тех случаев, когда может быть доказано наличие существенных различий между общими требованиями в отношении доступа в Стороне, где была получена квалификация, и в Стороне, в которой испрашивается признание этой квалификации.

Статья IV.2

В качестве альтернативы Стороне достаточно предоставить обладателю квалификации, выданной одной из других Сторон, возможность получения оценки этой квалификации по запросу ее обладателя; в этом случае применяются *mutatis mutandis* положения статьи IV.1.

Статья IV.3

В том случае, когда прием на определенную программу высшего образования зависит от выполнения особых требований в дополнение к общим требованиям доступа, полномочные органы по вопросам признания соответствующей Стороны могут устанавливать дополнительные требования в отношении обладателей квалификаций высшего образования, выданных другими Сторонами, или проводить оценку того, соответствуют ли сравнимым требованиям обладатели квалификаций высшего образования, выданных другими Сторонами.

Статья IV.4

В том случае, когда полученные от какой-либо Стороны свидетельства о среднем образовании обеспечивают доступ к высшему образованию только в сочетании с дополнительными экзаменами в качестве предварительного условия доступа, другие Стороны также могут поставить доступ в зависимость от этих требований или предложить альтернативный вариант для удовлетворения таких дополнительных требований в рамках своих собственных систем образования.

Статья IV.5

Без ущерба для положений статей IV.1-IV.4 прием в определенное учреждение высшего образования или на определенную программу высшего образования в таком учебном заведении может быть ограниченным или селективным. В тех случаях, когда прием в учреждение и/или на программу высшего образования является селективным, устанавливаются процедуры приема, обеспечивающие проведение оценки иностранных квалификаций высшего образования в соответствии с основополагающими принципами справедливости и недискриминационности, изложенными в разделе III.

Статья IV.6

Без ущерба для положений статей IV.1-IV.5 настоящего раздела прием в определенное учреждение высшего образования может быть обусловлен необходимостью подтверждения обладателем квалификации достаточной степени владения языком или языками, на которых ведется обучение в соответствующем учебном учреждении, или другими специально оговоренными языками, с тем чтобы обладатель квалификации был готов к результативному прохождению соответствующего обучения.

Статья IV.7

Стороны, в которых доступ к высшему образованию и квалификациям может быть получен на основе нетрадиционных документов о квалификации, оценивают аналогичные документы, полученные от других Сторон, таким же образом, что и нетрадиционные документы о квалификации, выдаваемые Стороной, в которой испрашивается признание.

Статья IV.8

В целях обеспечения доступа к программам высшего образования каждая Сторона может поставить признание квалификаций, выданных иностранными образовательными учреждениями, действующими на ее территории, в зависимость от особых требований национального законодательства или особых соглашений, заключенных со Стороной происхождения таких образовательных учреждений.

РАЗДЕЛ V. ПРИЗНАНИЕ ЧАСТИЧНЫХ УЧЕБНЫХ КУРСОВ

Статья V.1

Каждая Сторона в соответствующих случаях признает частичные учебные курсы, пройденные по программе высшего образования одной из других Сторон. Это признание заключается в зачете таких частичных учебных курсов в целях завершения обучения по программе высшего образования Стороны, в которой испрашивается признание, кроме тех случаев, когда могут быть обоснованно показаны существенные различия между завершенными частичными учебными курсами и частью и/или полной программой высшего образования Стороны, в которой испрашивается признание.

Статья V.2

В качестве альтернативы Стороне достаточно предоставить обладателю квалификации, завершившему частичные учебные курсы по программе высшего образования одной из других Сторон, возможность получить оценку этих частичных учебных курсов соответствующего обладателя квалификации; в этом случае применяются *mutatis mutandis* положения статьи V.1.

Статья V.3

В частности, каждая Сторона содействует признанию частичных учебных курсов в следующих случаях:

- (a) при наличии ранее заключенного соглашения между:
 - i. учреждением высшего образования или полномочным органом по вопросам признания, отвечающим за соответствующие частичные учебные курсы, и
 - ii. учреждение высшего образования или полномочным органом по вопросам признания, отвечающим за испрашиваемое признание; и
- (b) когда учреждение высшего образования, в котором были завершены частичные учебные курсы, выдало свидетельство или выписку из зачетно-экзаменационной ведомости, удостоверяющее, что обучавшийся успешно выполнил установленные требования в отношении указанных частичных учебных курсов.

РАЗДЕЛ VI. ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИЙ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Статья VI.1

В силу того, что решение о признании основывается главным образом на знаниях и навыках, удостоверяемых квалификацией высшего образования, каждая Сторона признает квалификации высшего образования, выданные другой Стороной, кроме тех случаев, когда могут быть обоснованно показаны существенные различия.

Статья VI.2

В качестве альтернативы Стороне достаточно предоставить обладателю квалификации высшего образования, выданной другой Стороной, возможность получить оценку этой квалификации по запросу ее обладателя; в этом случае применяются *mutatis mutandis* положения статьи VI.1.

Статья VI.3

Признание Стороной квалификации высшего образования, выданной одной из других Сторон, может повлечь за собой следующие последствия:

- (a) доступ к дальнейшему обучению в системе высшего образования, включая соответствующие экзамены, и/или к подготовке к последипломному обучению на условиях, аналогичных тем, которые применяются к обладателям квалификаций Стороны, у которой испрашивается признание;
- (b) использование ученой степени с соблюдением законов и правил Стороны, у которой испрашивается признание, или под ее юрисдикцией; и
- (c) доступ к возможностям работы по найму в соответствии с законами и правилами Стороны, у которой испрашивается признание, или под ее юрисдикцией.

Статья VI.4

Оценка какой-либо из Сторон квалификации высшего образования, выданной другой Стороной, может иметь форму рекомендации:

- (a) в отношении общих целей занятости;
- (b) какому-либо образовательному учреждению с целью приема на его программы; и
- (c) любому другому полномочному органу по вопросам признания.

Статья VI.5

Каждая Сторона может признавать квалификации высшего образования, выданные иностранными учреждениями высшего образования, действующими на ее территории, при условии соблюдения конкретных требований национального законодательства или специальных соглашений, заключенных со Стороной, к которой относятся такие образовательные учреждения.

РАЗДЕЛ VII. ПРИЗНАНИЕ КВАЛИФИКАЦИЙ, ОБЛАДАТЕЛЯМИ КОТОРЫХ ЯВЛЯЮТСЯ БЕЖЕНЦЫ, ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА И ЛИЦА, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПОЛОЖЕНИИ БЕЖЕНЦЕВ

Статья VII

Каждая Сторона в рамках своей системы образования и в соответствии со своими конституционными, правовыми и регламентирующими положениями принимает все разумные меры по разработке процедур, включая признание предшествующего обучения, направленные на обеспечение справедливой и быстрой оценки того, отвечают ли беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, соответствующим требованиям для доступа к программам высшего образования или для признания квалификаций в целях осуществления трудовой деятельности, причем даже в тех случаях, когда квалификации, полученные в одной из Сторон, не могут быть подтверждены документально.

РАЗДЕЛ VIII. ИНФОРМАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ ОБ ОЦЕНКЕ/АККРЕДИТАЦИИ И ПРИЗНАНИИ

Статья VIII.1

Каждая Сторона предоставляет надлежащую информацию по любому образовательному учреждению, составляющему ее систему высшего образования, и по ее системе обеспечения качества, чтобы дать полномочным органам других Сторон возможность удостовериться, дает ли качество квалификаций, выданных этими учреждениями, основание для признания Стороной, у которой испрашивается это признание. Такая информация включает:

- (a) описание ее системы высшего образования;
- (b) обзор различных типов учреждений высшего образования, составляющих ее систему высшего образования, и основные характеристики каждого типа образовательных учреждений;
- (c) перечень признанных и/или аккредитованных учреждений высшего образования (государственных и частных), составляющих ее систему высшего образования, с указанием их полномочий по выдаче различных видов квалификаций, а также требований для получения доступа к каждому типу образовательного учреждения и программы;
- (d) разъяснение механизмов обеспечения качества; и
- (e) перечень образовательных учреждений, расположенных вне пределов ее территории, которые эта Сторона считает составляющими ее систему высшего образования.

Статья VIII.2

Каждая Сторона предоставляет соответствующую, точную и обновленную информацию с целью содействия признанию квалификаций, относящихся к высшему образованию путем:

- (a) облегчения доступа к достоверной и точной информации о ее системе высшего образования и квалификациях высшего образования;
- (b) облегчения доступа к информации о системах высшего образования и квалификациях высшего образования других Сторон; и
- (c) консультирования или информирования по вопросам признания и оценки квалификаций в соответствии с национальными законами и правилами.

Статья VIII.3

Каждая Сторона принимает надлежащие меры по созданию и поддержке национального информационного центра, который будет предоставлять информацию о системе высшего образования. Виды национального информационного центра могут варьироваться.

Статья VIII.4

Стороны содействуют, через свои национальные информационные центры или иными способами, использованию:

- (a) «Приложения к дипломам ЮНЕСКО» и/или любого сопоставимого документа, разработанного их соответствующими учреждениями высшего образования; и
- (b) Руководящих принципов «Обеспечение качества в трансграничном высшем образовании», подготовленных ЮНЕСКО/ОЭСР, и/или любого сопоставимого документа, разработанного их соответствующими учреждениями высшего образования, с учетом их соответствующих национальных законов и правил.

РАЗДЕЛ IX. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

Статья IX.1

Органом по наблюдению за выполнением настоящей Конвенции, содействию и облегчению ее осуществления является Комитет Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в государствах Азиатско-Тихоокеанского региона, именуемый далее «Комитет».

Статья IX.2

1. Настоящим учреждается Комитет, в состав которого входит по одному представителю от каждой Стороны.
2. Государства, не являющиеся Сторонами настоящей Конвенции, могут участвовать в заседаниях Комитета в качестве наблюдателей. Представители правительственных и неправительственных организаций, занимающиеся вопросами признания в этом регионе, также могут быть приглашены на заседания Комитета в качестве наблюдателей.

3. Комитет может принимать большинством голосов Сторон рекомендации, декларации, протоколы и модели зарекомендовавшей себя передовой практики, с тем чтобы ориентировать полномочные органы Сторон по вопросам признания в процессе осуществления ими настоящей Конвенции и при рассмотрении ими заявлений о признании квалификаций высшего образования. Хотя эти документы не имеют для Сторон обязательной силы, Стороны будут всячески стремиться следовать им, доводить их до сведения полномочных органов и поощрять их применение.
4. Комитет поддерживает связи с региональными комитетами ЮНЕСКО, которые занимаются вопросами применения конвенций о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней, принятых под эгидой ЮНЕСКО.
5. Кворум достигается простым большинством Сторон.
6. Комитет принимает собственные Правила процедуры. Он проводит свои очередные заседания не реже одного раза в три года. Комитет собирается в первый раз в течение года вступления в силу настоящей Конвенции, а затем – ежегодно в течение первых пяти лет для решения вопросов, связанных с ее осуществлением.
7. Секретариатское обслуживание Комитета возлагается на Генерального директора ЮНЕСКО.

Статья IX.3

1. Учреждаемая сеть национальных информационных центров Азиатско-Тихоокеанского региона по вопросам академической мобильности и признания оказывает поддержку и содействует практическому осуществлению настоящей Конвенции национальными полномочными органами.
2. Каждая Страна назначает одного из членов своего национального информационного центра для работы в сети национальных информационных центров Азиатско-Тихоокеанского региона. В случае создания или наличия нескольких национальных информационных центров, все они являются членами сети, при этом соответствующие национальные информационные центры имеют только один голос.
3. Сеть национальных информационных центров Азиатско-Тихоокеанского региона ежегодно проводит пленарное заседание, на котором она избирает своего Председателя и Президиум.
4. Секретариатское обслуживание Сети национальных информационных центров Азиатско-Тихоокеанского региона возлагается на Генерального директора ЮНЕСКО.
5. Сеть национальных информационных центров Азиатско-Тихоокеанского региона осуществляет сбор у Сторон соответствующей информации по вопросам академического признания и мобильности.

РАЗДЕЛ X. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья X.1

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания и ратификации, утверждения, признания и присоединения всеми государствами – членами ЮНЕСКО.

2. Эти государства могут выражать свое согласие с обязательным характером настоящей Конвенции путем:
 - (a) подписания без оговорок в отношении ратификации, признания или утверждения;
 - (b) подписания при условии ратификации, признания или утверждения; или
 - (c) сдачи на хранение документа о ратификации, признании, утверждении или присоединении.
3. Документы о ратификации, признании, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО, именуемому далее «депозитарий».

Статья X.2

Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении периода в один месяц со дня заявления пятью государствами – членами ЮНЕСКО о своем согласии быть связанными положениями настоящей Конвенции. Она вступает в силу для каждого другого государства в первый день месяца по истечении периода в один месяц со дня выражения этим государством своего согласия быть связанным положениями Конвенции.

Статья X.3

1. Стороны настоящей Конвенции, которые уже не являются Сторонами Конвенции 1983 г., обязуются воздерживаться от присоединения к Конвенции 1983 г.
2. Стороны настоящей Конвенции, которые одновременно являются Сторонами Конвенции 1983 г.:
 - (a) применяют положения настоящей Конвенции в своих взаимоотношениях; и
 - (b) продолжают применять Конвенцию 1983 г. в своих отношениях с любой другой Стороной Конвенции 1983 г., которая не является Стороной настоящей Конвенции.

Статья X.4

1. Любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, признании, утверждении или присоединении указать территорию или территории, в отношении которых применяется настоящая Конвенция.
2. Любая Сторона может в любое время в дальнейшем путем заявления, направленного в адрес депозитария, распространить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении срока в один месяц со дня получения такого заявления депозитарием.

Статья X.5

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию, направив депозитария соответствующее уведомление.
2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении двенадцати месяцев со дня получения уведомления депозитарием. При этом денонсация не затрагивает

решений о признании, принятых ранее в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Вопрос о прекращении или приостановлении действия настоящей Конвенции в результате нарушения одной из Сторон какого-либо положения, являющегося основополагающим для достижения задач и целей настоящей Конвенции, решается в соответствии с международным правом.

Статья X.6

1. Любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, признании, утверждении или присоединении заявить о том, что оно оставляет за собой право не применять полностью или частично одну или несколько из следующих статей настоящей Конвенции: статью IV.7, статью V.1, статью V.2, статью V.3, статью VI.3 и статью VIII.4. Никакие другие оговорки не допускаются.
2. Любая Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может полностью или частично снять ее, направив депозитарию соответствующее уведомление. Снятие оговорки вступает в силу в день получения такого уведомления депозитарием.
3. Сторона, сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящей Конвенции, не может требовать применения этого положения любой другой Стороной; однако, если ее оговорка является частичной или условной, она может требовать применения этого положения в той мере, в которой она сама его приняла.

Статья X.7

1. Поправки к настоящей Конвенции могут приниматься Комитетом большинством в две трети голосов Сторон. Любая принятая таким образом поправка включается в Протокол к настоящей Конвенции. В Протоколе указываются условия его вступления в силу, которые в любом случае требуют согласия Сторон с обязательным характером этого протокола.
2. Внесение поправок в раздел III настоящей Конвенции в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 1 выше, не допускается.
3. Любое предложение о внесении поправок доводится до сведения депозитария, который передает его Сторонам не позднее, чем за три месяца до заседания Комитета. Депозитарий информирует также Исполнительный совет ЮНЕСКО.

Статья X.8

Депозитарий уведомляет Стороны настоящей Конвенции и другие государства – члены ЮНЕСКО о любом из указанных ниже событий:

- (a) любом подписании, совершенном в соответствии с положениями статьи X.1.2;
- (b) сдаче на хранение любого документа о ратификации, утверждении, признании или присоединении в соответствии с положениями статьи X.1.2;
- (c) дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи X.2;

- (d) внесении или снятии любой оговорки, совершенном в соответствии с положениями статьи X.6;
- (e) любой денонсации настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи X.5;
- (f) любом заявлении, сделанном в соответствии с положениями статьи X.4;
- (g) любом предложении, внесенном в соответствии с положениями статьи X.7;
- (h) любой информации, предоставленной в соответствии с положениями статьи II.2;
- (i) любом другом действии, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в xxx, [дата] на английском, китайском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архив ЮНЕСКО. Заверенная копия направляется всем государствам, указанным в статье X. 1, а также в Секретариат Организации Объединенных Наций.